

L. 320/30.10.97
XXXV/382/30.10.97

RAPORT

asupra rezultatelor Comisiei de mediere la soluționarea divergențelor apărute în legătură cu proiectul de Lege pentru modificarea și completarea Legii arendării nr. 16/1994

Comisia de mediere s-a întrunit marți, 28 octombrie 1997, orele 13,30, la sediul Camerei Deputaților, Palatul Parlamentului.

Componenta comisiei de mediere, aprobată de planul celor două Camere ale Parlamentului, este următoarea :

a) Din partea Camerei Deputaților, domnii deputați :

- Micle Uliu Radu Sabin
- Cristea Gheorghe
- Lăpușan Alexandru
- Groza Nicolae
- Pereș Alexandru
- Elek Matei Barna
- Babias Johan Peter

b) Din partea Senatului, domnii senatori :

- Apostolache Victor
- Bold Ion
- Oprea Andreiu
- Crețu Ioan
- Müller Constantin
- Hajdu Gabor
- Badea Nelu

A absentat domnul senator Bold Ion.

Ședința a fost condusă alternativ de domnul senator Crețu Ioan și de domnul deputat Cristea Gheorghe.

În urma examinării divergențelor apărute la unele texte ale proiectului de lege în formulările celor două Camere, comisia a hotărât să propună adoptarea textelor prevăzute în anexa la prezentul Raport.

DIN PARTEA

SENATULUI

PREȘEDINTE,



MEMBRI,

Apostolache Victor

Bold Ion

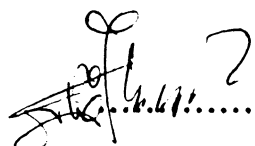
Oprea Andrei

Crețu Ioan

Müller Costantin

Hajdu Gabor

Badea Nelu



.....

.....

.....

.....

.....

.....

DIN PARTEA

CAMEREI DEPUTAȚILOR

PREȘEDINTE,



MEMBRI,

Cristea Gheorghe

Micle Ulpiu Radu
Sabin

Lăpușan Alexandru

Groza Nicolae

Pereș Alexandru

Elek Matei Barna

Osman Fedbi

.....

.....

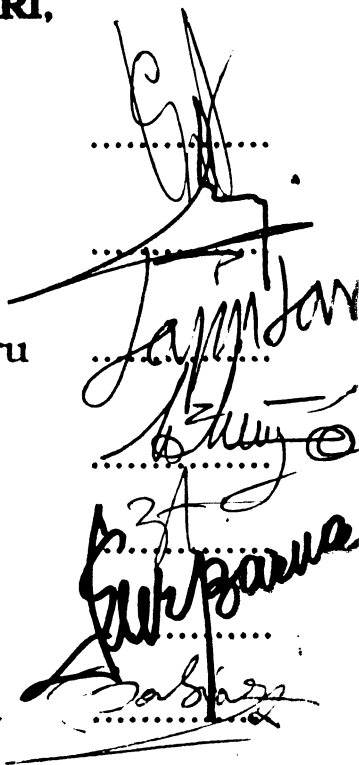
.....

.....

.....

.....

.....



T E X T E

**adoptate în redacări diferite de Camera Deputaților și Senat la proiectul de lege
pentru modificarea și completarea Legii arendării nr.16/1994**

Nr. Texte adoptate de crt. Camera Deputaților	Texte adoptate de Senat	Texte propuse spre adoptare de Comisia de mediere
1. (Articolul 2 din Legea nr.16/1994) Prin arendare se înțelege contractul încheiat între proprietar, uzufructuar sau alt deținător legal de bunuri agricole și arendaș cu privire la exploatarea bunurilor agricole, pe o durată determinată și la un preț, stabilite de părți.	Articolul 1, punctul 1 1. Articolul 2 va avea următorul cuprins: "Art.2.- Prin arendare se înțelege contractul încheiat între proprietar, uzufructuar sau alt deținător legal de bunuri agricole, <i>denumit arendator</i> și arendaș, cu privire la exploatarea bunurilor agricole, pe o durată determinată și la un preț, stabilite de părți."	Text Senat (unanimitate)

Nr. Texte adoptate de crt. Camera Deputaților	Texte adoptate de Senat	Texte propuse spre adoptare de Comisia de mediere
--	----------------------------	--

2. (Articolul 3 alineatul 1 din Legea nr.16/1994)	Articolul I, punctul 2 2. Articolul 3 alineatul 1 va avea următorul cuprins:	Text Senat (unanimitate)
--	--	--------------------------

Arendarea se face prin contract scris încheiat între **proprietar, uzufructuar sau alt deținător legal de bunuri agricole**, pe de o parte, și arendaș, pe de altă parte. Părțile contractante pot fi persoane fizice sau juridice.

"Arendarea se face prin contract scris încheiat între **arendator**, pe de o parte, și arendaș, pe de altă parte. Părțile contractante pot fi persoane fizice sau juridice."

Nr. Texte adoptate de
crt. Camera Deputaților

Texte adoptate de
Senat

Texte propuse spre adoptare
de Comisia de mediere

3. Articolul I, punctul 1

*1. După alineatul (1) al
articolului 3, se introduce
un nou alineat care devine
alineatul (2), cu următorul
cuprins:*

eliminat

*Varianta Senatului
(8 voturi pentru, 5 voturi împotriva)*

*(2) Arendașul care este un
investitor poate, cu acordul
scris al proprietarului,
 uzufructuarului sau
deținătorului legal, să
subarendeze, în total sau
în parte, bunurile agricole
ce fac obiectul contractului
de arendare.*

Nr. Texte adoptate de crt. Camera Deputaților	Texte adoptate de Senat	Texte propuse spre adoptare de Comisia de mediere
4. Articolul I, punctul 2, partea introductivă	Articolul I, punctul 3, partea introductivă	Text Senat (unanimitate)
2. <i>Alineatul (2) al articolului 3, devine alineatul (3), se modifică și va avea următorul cuprins :</i>	3. <i>La articolul 3, alineatul 2 va avea următorul cuprins:</i>	
5. Articolul I, punctul 3, partea introductivă	Articolul I, punctul 4, partea introductivă	Text Senat (unanimitate)
3. <i>După alineatul (2) al articolului 3 se introduce un nou alineat care devine alineatul (4) cu următorul cuprins:</i>	4. <i>La articolul 3, după alineatul 2, se introduce un nou alineat, alin.2¹, cu următorul cuprins:</i>	

Nr. Texte adoptate de crt. Camera Deputaților	Texte adoptate de Senat	Texte propuse spre adoptare de Comisia de mediere
6. Articolul I, punctul 4, partea introductivă	Articolul I, punctul 5, partea introductivă	Text Senat (unanimitate)
4. <i>Alineatul (3) al articolului 3 devine alineatul (5) se modifică și</i> va avea următorul cuprins:	5. <i>La articolul 3, alineatul 3</i> va avea următorul cuprins:	
7. Articolul I punctul 5, partea introductivă	Articolul I punctul 6, partea introductivă	Text Senat (unanimitate)
5. <i>În finalul articolului 3 se introduce un nou alineat care devine alineatul (6)</i> cu următorul cuprins:	6. <i>La articolul 3, se introduce un nou alineat, alin. 3¹,</i> cu următorul cuprins:	

Nr. Texte adoptate de crt. Camera Deputaților	Texte adoptate de Senat	Texte propuse spre adoptare de Comisia de mediere
8. (Articolul 4 alineatul 2 din Legea nr.16/1994)	Articolul I punctul 7	Text Senat (7 voturi pentru și 6 voturi împotrivă)
<i>Agenții economici cu capital majoritar de stat prestatori de servicii, rezultați din transformarea fostelor stațiuni de mecanizare a agriculturii, nu pot lua în arendă terenuri agricole.</i>	7. La articolul 4, alineatul 2 se abrogă.	
9. (Articolul 5 litera f)	Articolul I punctul 8 8. La articolul 5, litera f) va avea următorul cuprins:	Text Senat (unanimitate)
f) răspunderile fiecărei părți; orice suprafață de teren sau orice alt bun agricol ce se va reține de către <i>proprietar</i> ,	"f) răspunderile fiecărei părți; orice suprafață de teren sau orice alt bun agricol ce se va reține de către <i>arendator</i> se vor	

Nr. Texte adoptate de crt. Camera Deputaților	Texte adoptate de Senat	Texte propuse spre adoptare de Comisia de mediere
<i>uzufructuar sau deținător legal</i> se vor specifica separat în contract;	specifica separat în contract;"	
10. Articolul I punctul 6, partea introductivă	Articolul I punctul 9, partea introductivă	Text Senat (unanimitate)
6. Articolul 7 <i>se modifică</i> și va avea următorul cuprins:	9. Articolul 7 va avea următorul cuprins:	
11. (Articolul 8 alineatul 1 din Legea nr.16/1994)	Articolul I punctul 10	Text Senat (unanimitate)
	10. La articolul 8, alineatul 1 va avea următorul cuprins:	
<i>Cel care dă în arendă</i> este obligat să predea bunurile arendate în termenul și în condițiile	<i>"Arendatorul</i> este obligat să predea bunurile arendate în termenul și în condițiile stabilite, să garanteze pe	

Nr. Texte adoptate de crt. Camera Deputaților	Texte adoptate de Senat	Texte propuse spre adoptare de Comisia de mediere
stabilite, să garanteze pe arendaș de evicțiune totală sau parțială și să execute toate celelalte obligații asumate prin contract.	arendaș de evicțiune totală sau parțială și să execute toate celelalte obligații asumate prin contract."	
12. (Articolul 8 alineatul 3 din Legea nr.16/1994)	Articolul I punctul 11	Text Senat (unanimitate)
<i>Cel care dă în arendă</i> are dreptul de a controla oricând modul în care arendașul administrează bunurile arendate.	<i>11. La articolul 8, alineatul 3 va avea următorul cuprins:</i> <i>"Arendatorul</i> are dreptul de a controla oricând modul în care arendașul administrează bunurile arendate."	

Nr. crt.	Texte adoptate de Camera Deputaților	Texte adoptate de Senat	Texte propuse spre adoptare de Comisia de mediere
13.	(Articolul 10 din Legea nr.16/1994)	Articolul I punctul 12 <i>12. Articolul 10 va avea următorul cuprins:</i>	Text comun (12 voturi pentru, un vot împotrivă) <i>12. Articolul 10 va avea următorul cuprins:</i>
	Impozitele și taxele datorate, potrivit legii, pentru bunurile agricole arendate sunt în sarcina <i>proprietarului, uzufructuarului sau deținătorului legal.</i>	" <u>Art.10.</u> –Impozitele și taxele datorate, potrivit legii.pentru bunurile agricole arendate sunt în sarcina <i>arendatorului sau a arendașului, dacă în contractul de arendare se prevede aceasta.</i> "	Art.10. – Impozitele și taxele datorate, potrivit legii, pentru bunurile agricole arendate sunt în sarcina arendatorului.
14.	Articolul I punctul 7, partea introductivă	Articolul I punctul 13, partea introductivă	Text Senat (unanimitate)
	<i>7. Articolul 13 se modifică și va avea următorul cuprins:</i>	<i>13. Articolul 13 va avea următorul cuprins:</i>	

Nr. Texte adoptate de crt. Camera Deputaților	Texte adoptate de Senat	Texte propuse spre adoptare de Comisia de mediere
15. Articolul I punctul 8	Articolul I punctul 15	Text Senat (unanimitate)
8. După articolul 21 se introduce un nou articol, <i>care devine articolul 21¹</i>, cu următorul cuprins:	15. După articolul 21 se introduce un nou articol, <i>art.21¹</i>, cu următorul cuprins:	
"<u>Art.21¹</u> .- Cu acordul scris al <i>proprietarului, uzufructuarului sau deținătorului legal de bunuri agricole</i>, arendașul poate să ceseze contractul de arendare soțului coparticipant la exploatarea bunurilor agricole, sau descendenților săi care au împlinit vârsta majoratului."	"<u>Art.21¹</u> .-Cu acordul scris al <i>arendatorului</i>, arendașul poate să ceseze contractul de arendare soțului,coparticipant la exploatarea bunurilor agricole, sau descendenților săi care au împlinit vârsta majoratului."	

Nr. Texte adoptate de crt. Camera Deputaților	Texte adoptate de Senat	Texte propuse spre adoptare de Comisia de mediere
16. Articolul I punctul 9 9. După articolul 25 <i>se introduc două noi articole, 25¹ și 25²</i> , cu următorul cuprins:	Articolul I punctul 16 16. După articolul 25 <i>se introduce un nou articol, art.25¹</i> , cu următorul cuprins:	Text comun (unanimitate) 16. După articolul 25 <i>se introduce un nou articol, art.25¹</i> , cu următorul cuprins:
"Art.25¹. -(1) Contractul de arendare poate continua în cazul decesului arendatorului sau al arendașului. Pentru aceasta, moștenitorii majori trebuie să comunice în scris intențiile lor și să obțină acordul scris al celeilalte părți în termen de 30 de zile de la data decesului.	"Art.25¹. -(1) Contractul de arendare poate continua în cazul decesului arendatorului sau al arendașului. Pentru aceasta, moștenitorii majori trebuie să comunice în scris intențiile lor și să obțină acordul scris al celeilalte părți, în termen de 30 de zile de la data decesului.	Art.25¹. -(1) Contractul de arendare poate continua în cazul decesului arendatorului sau al arendașului. Pentru aceasta, moștenitorii majori trebuie să comunice în scris intențiile lor și să obțină acordul scris al celeilalte părți, în termen de 30 de zile de la data decesului.

Nr. Texte adoptate de
crt. Camera Deputaților

Texte adoptate de
Senat

Texte propuse spre adoptare
de Comisia de mediere

(2) Moștenitorii arendașului pot conveni să continue în comun exploatarea bunurilor agricole arendate de autorul lor sau pot să desemneze pe unul *din* ei să continue exploatarea acestor bunuri. În lipsa acordului, fiecare dintre moștenitori poate cere judecătoriei în *raza teritorială în care* se află bunul agricol, ca prin ordonanță președințială, să desemneze pe unul dintre ei pentru continuarea contractului de arendare.

Moștenitorii arendașului pot conveni să continue în comun exploatarea bunurilor agricole arendate de autorul lor sau pot să desemneze pe unul *dintre* ei să continue exploatarea acestor bunuri. În lipsa acordului, fiecare dintre moștenitori poate cere judecătoriei în *a cărei circumscripție* se află bunul agricol ca, prin ordonanță președințială, să desemneze pe unul dintre ei pentru continuarea contractului de arendare.

Moștenitorii arendașului pot conveni să continue în comun exploatarea bunurilor agricole arendate de autorul lor sau pot să desemneze pe unul dintre ei să continue exploatarea acestor bunuri. În lipsa acordului, fiecare dintre moștenitori poate cere judecătoriei în a cărei *rază teritorială* se află bunul agricol ca, prin ordonanță președințială, să desemneze pe unul dintre ei pentru continuarea contractului de arendare.

Nr. Texte adoptate de crt. Camera Deputaților	Texte adoptate de Senat	Texte propuse spre adoptare de Comisia de mediere
(3) Moștenitorii arendatorului ori ai arendașului, după caz, la data rămânerii definitive sau irevocabile a hotărârii judecătorești, au obligația să încunoștințeze consiliul local, cu privire la noile părți în contractul de arendare.	Moștenitorii arendatorului ori ai arendașului, după caz, la data rămânerii definitive sau irevocabile a hotărârii judecătorești, au obligația să încunoștințeze consiliul local cu privire la noile părți în contractul de arendare."	Moștenitorii arendatorului ori ai arendașului, după caz, la data rămânerii definitive sau irevocabile a hotărârii judecătorești, au obligația să încunoștințeze consiliul local cu privire la noile părți în contractul de arendare.
<i>Art.25². – Contractelor de subarendare încheiate potrivit prevederilor prezentei legi le sunt aplicabile dispozițiile din lege privind încheierea, înregistrarea și executarea contractului de arendare."</i>	eliminat	Varianta Senatului (unanimitate)

Nr. Texte adoptate de crt. Camera Deputaților	Texte adoptate de Senat	Texte propuse spre adoptare de Comisia de mediere
17. Articolul I punctul 10 10. Articolele 15,16,17 și 22 se abrogă.	Articolul I punctul 14 14. Articolele 15, 16, 17 și art.19 se abrogă.	Text Senat (unanimitate)
18. Articolul II Legea arendării nr.16/1994, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I,nr.91 din 7 aprilie 1994, cu modificările și completările ulterioare, precum și cu cele aduse prin prezenta lege, se va republica în Monitorul Oficial al României, Partea I , dându-se articolelor și alineatelor o nouă numerotare.	Articolul II Legea arendării nr.16/1994, publicată în Monitorul Oficial al României, Partea I,nr.91 din 7 aprilie 1994, cu modificările și completările ulterioare, inclusiv cu cele aduse prin prezenta lege, se va republica în Monitorul Oficial al României, dându-se textelor o nouă numerotare.	Text Camera Deputaților (9 voturi pentru și 4 împotriva)